主辦機構
Organised by

支持機構
Supported by

第 40 屆香港賽艇錦標賽
40th Hong Kong Rowing Championships

賽事通告 - 本地屬會、工商機構及紀律部隊盃
Race Bulletin for Local Clubs, Corporations & Disciplined Forces Cup

1. 邀請 Invitation

中國香港賽艇協會誠意邀請 貴隊參加「第 40 屆香港賽艇錦標賽」。

The Hong Kong, China Rowing Association (HKCRA) is pleased to invite crews to compete at the 40th Hong Kong Rowing Championships.

主辦機構 Organized by	:	中國香港賽艇協會 (賽協) Hong Kong, China Rowing Association (HKCRA)
資助機構 Subvented by	:	藝術及體育發展基金 (民政事務局) Arts and Sport Development Fund (Home Affairs Bureau)
支持機構 Supported by	:	康樂及文化事務署 (康文署) Leisure & Culture Services Department (LCSD)
比賽日期 Competition Date	:	2018 年 10 月 27 至 28 日 (星期六至日) 27-28 October 2018 (Sat-Sun)
比賽場地 Venue	:	沙田賽艇中心及賽馬會石門賽艇中心 Sha Tin Rowing Centre & Jockey Club Shek Mun Rowing Centre
截止報名日期 **Entry Deadline**	:	**2018 年 9 月 9 日 (星期日) 午夜 12 時前 (香港時間)** **9 September 2018 (Sun) on or before 23:59 (HK Time)**
參賽隊數限制 **LIMITED ENTRY**	:	礙於艇隻數量有限，籌委會將於收集所有報名表後安排艇隻分配，並會於 2018 年 9 月 19 日(星期三)公佈參賽隊數名額。 Due to limited number of boats available, there is a limited quota in each event. The HKCRA will arrange the boats after received all the Entry Forms. The final entries of each team will be confirmed by **19 September 2018**.

**請確保參加者均能出席兩天的比賽，賽程的編排會按每項項目的最後報名人數而定。

**Please note that crews should ensure they are available to row on both days – the final race schedule will subject to the total number of entries received in each event.

2. 比賽場地 Venue Introduction

比賽將於香港沙田城門河舉行。此賽道於 1982 年啟用，為潮汐漲退的賽道。曾在 2008，2009 及 2013 年分別舉辦第十四屆亞洲青少年賽艇錦標賽，東亞運動會 (賽艇項目)及亞洲賽艇盃 II。

The Championships will be held on the Shing Mun Regatta Course at Sha Tin, New Territories which was the venue for the 14th Asian Junior Rowing Championships, East Asian Games (Rowing Event) and the Asian Rowing Cup II in 2008, 2009 and 2013 respectively. It is the race course used since 1982 for the Championships and is a trial river.

主辦機構
Organised by

支持機構
Supported by

第 40 屆香港賽艇錦標賽
40th Hong Kong Rowing Championships

2.1 **交通 Transportation**

沙田賽艇中心: 乘港鐵東鐵線到火炭鐵路站，下車後只需步行大約五分鐘便能到達。
Five minutes walk from Fo Tan MTR Station to Sha Tin Rowing Centre.

賽馬會石門賽艇中心: 沙田鐵路站轉乘九龍巴士 (九巴)284 號前往沙田濱景花園，下車後只需步行大約十分鐘便能到達。
Ten minutes walk from Ravana Garden to Jockey Club Shek Mun Rowing Centre. Please take KMB bus route no. 284 from Sha Tin MTR Station to Ravana Garden.

3. 比賽距離 Race Distance

除大師組、青少年組、工商機構及紀律部隊盃的比賽距離為 1000 米外，其他項目均是 2000 米定點起步。

Except Masters, Junior, Corporations Cup and Disciplined Forces Cup which will be 1000 meters for race distance with floating start, all events will be 2000 meters distance start from a fixed starting pontoon.

主辦機構
Organised by

支持機構
Supported by

第 40 屆香港賽艇錦標賽
40th Hong Kong Rowing Championships

4. 比賽項目 Events

公開組項目 Open Events

項目/ Events			
組別 Group A		**組別 Group B**	
男子雙人雙槳艇 Men's Double Sculls	M2x	男子單人雙槳艇 Men's Single Sculls	M1x
男子四人單槳無舵艇 Men's Four	M4-	男子八人艇 Men's Eight	M8+
男子四人雙槳艇 Men's Quadruple Sculls	M4x	女子雙人雙槳艇 Women's Double Sculls	W2x
女子單人雙槳艇 Women's Single Sculls	W1x	女子四人單槳無舵艇 Women's Four	W4-
女子八人艇 Women's Eight	W8+	女子四人雙槳艇 Women's Quadruple Sculls	W4x

備註 Remarks:

1. **每名參加者只可於組別 A 及 B 各報 1 項項目。**
   Each participant can only enter a maximum of one event from Group A and Group B respectively.
2. **今年公開組項目將會採用復活賽晉級制，例如：無論該項目有 2 場或以上的初賽，每場初賽中獲得第一名的參賽者，將會直接進入決賽，而決賽中餘下的席位則會由初賽中落敗的參賽者競逐，例如：若該項目有 2 場的初賽，每場的第 2 至 4 名將進入復活賽，而復活賽中的第 1 至 4 名則會進入決賽；若該項目有 3 場的初賽，每場的第 2 至 3 名將進入復活賽，而復活賽中的第 1 至 3 名則會進入決賽。**
   Repechage will be adopted for all Open Events in this year. For example, if the events have two or more heats, the 1st place of each heat will go into final race directly. The remaining seats in finals will compete by the rowers who lose in the heats. E.g. if the event has 2 heats, the 2nd to 4th place in each heat will go into the repechage and the 1st to 4th place in repechage will go into the final. If the event has 3 heats, the 2nd to 3rd place in each heat will go into the repechage and the 1st to 3rd place in repechage will go into the final.

大學挑戰盃 University Challenges

項目/ Events	
男子 Men's	**女子 Women's**
八人艇 Eight (UC M8+)	八人艇 Eight (UC W8+)

青少年組項目 Junior Events

項目/ Events	
男女混合四人雙槳有舵艇 Mixed Coxed Quadruple Sculls	Mixed 4x+

主辦機構
Organised by

支持機構
Supported by

第 40 屆香港賽艇錦標賽
40th Hong Kong Rowing Championships

展能組項目 Para-Rowing Events

項目/ Events	
LTA (PR3)級男子單人雙槳艇 LTA (PR3) Men's Single Sculls	LTA (PR3) M1x
LTA (PR3)級女子單人雙槳艇 LTA (PR3) Women's Single Sculls	LTA (PR3) W1x
TA (PR2)級男子單人雙槳艇 TA (PR2) Men's Single Sculls	TA (PR2) M1x
TA (PR2)級女子單人雙槳艇 TA (PR2) Women's Single Sculls	TA (PR2) W1x
AS (PR1)級男子單人雙槳艇 AS (PR1) Men's Single Sculls	AS (PR1) M1x
AS (PR1)級女子單人雙槳艇 AS (PR1) Women's Single Sculls	AS (PR1) W1x
LTA (PR3)級男女混合雙人雙槳艇 LTA (PR3) Mixed 2x	LTA (PR3) Mixed 2x
LTA (PR3)級男女混合四人有舵艇 - 智障組 LTA (PR3) ID Mixed Coxed Four	LTA (PR3) IDMix4+

工商機構及紀律部隊盃 Corporations and Disciplined Forces Cups

組別/ Category	項目/ Events	
	男子 Men's	女子 Women's
工商機構 Corporations (Corp)	四人雙槳有舵艇 Recreational Coxed Quadruple Sculls (Corp R4x+)	
紀律部隊 Disciplined Forces (DF)	四人雙槳有舵艇 Recreational Coxed Quadruple Sculls (DF R4x+)	

大師組項目 Masters Events

*項目/ Events		組別/ Category				
		A	B	C	D	E
男子單人雙槳艇 Men's Single Sculls	M1x	√		√		√
女子單人雙槳艇 Women's Single Sculls	W1x	√		√		√
男子雙人雙槳艇 Men's Double Sculls	M2x		√		√	
女子雙人雙槳艇 Women's Double Sculls	W2x		√		√	
男子四人單槳無舵艇 Men's Four	M4-	√		√		√
女子四人單槳無舵艇 Women's Four	W4-	√		√		√
男子四人雙槳艇 Men's Quadruple Sculls	M4x	√		√		√
女子四人雙槳艇 Women's Quadruple Sculls	W4x	√		√		√
男子八人艇 Men's Eight	M8+		√		√	
女子八人艇 Women's Eight	W8+		√		√	

第 40 屆香港賽艇錦標賽
40th Hong Kong Rowing Championships

***備註 Remarks:** **每名參加者只可於同一個項目中參與不多於一個組別的賽事。**
Each participant can only enter a maximum of one category in the same event.

4.1 屬會代表或參加者報名時需留意**暫擬比賽時間表 (附件 1)**，特別是同時參與兩個公開項目或一項以上大師組項目的參加者。比賽賽程的編排會按每項項目的最後報名人數而定，籌委會不會因為隊伍所報項目重複而調整賽程。

Club representatives and participants are advised to make their entries with reference to the **"Preliminary Race Schedule" (Annex 1)**, especially for participants intending to enter two open events or more than one masters events. Race Schedule may be changed subject to the total number of entries received in each event but the Organizing Committee (OC) will not adjust the race schedule due to the double entry of the team.

4.2 大師組項目將根據國際賽艇聯合會的大師組別而釐定：-

The Masters events are held according to the FISA Masters Categories as follows:-

組別 Category A - 最細年齡 Minimum age：27 歲 years old
組別 Category B - 平均年齡 Average age：36 歲或以上 years old or above
組別 Category C - 平均年齡 Average age：43 歲或以上 years old or above
組別 Category D - 平均年齡 Average age：50 歲或以上 years old or above
組別 Category E - 平均年齡 Average age：55 歲或以上 years old or above

***年齡組別並不適用於舵手。 Age categories do not apply to coxswains.**

***賽艇手必須年滿 27 歲或以上 (於 2018 年 12 月 31 日前)。 Masters events are restricted to the rower who must reach the age of 27 or above at 31 December 2018.**

4.3 每名參賽者必須對自己的健康狀況負責，並能在穿著輕便服裝下游泳至少 50 米；而每名大師組的參賽者必須在遞交報名表格時同時提交有效的身份證明文件作核對 (如：護照或身份證)。

Each competitor shall be responsible for his/her own health and fitness and able to swim at least 50 meters in light clothing. Every Masters rower must be in a position to prove his/her age by presenting valid identification document (e.g. passport or identity card).

4.4 舵手須穿著制服，在每天每個參賽項目第一場比賽前 1-2 小時內秤量體重。舵手可由男子或女子擔任。

Coxswains must be weighed with racing uniform on tested scales not less than one hour and not more than two hours before their first race in each Event in which they are competing on each day of competition. The coxswain may be of either sex.

4.5 如艇隻、配件和艇槳於借用期間遭受損壞，參賽隊伍須按照物件損毀情況作出賠償。
Teams shall be held responsible for paying the repairing charges incurred from any broken boats, parts and oars during the borrowing period.

4.6 「**大學挑戰盃**」歡迎各位來自**同一所**本地或海外大學的現役或舊生賽艇手參與。
"University Challenges" welcome the participation of current or alumni rowers from the **SAME** Local/ Overseas University to take part.

4.7 於任何混合賽事中，參賽隊伍成員需一半為男子一半為女子。
In Mixed events half of the rowers in a crew shall be men and half shall be women.

5. 比賽規則 Rules of Racing

所有賽事將按照中國香港賽艇協會的賽例進行。
(請參考 http://www.rowing.org.hk/wp-content/uploads/2017/03/ROR2017_C.pdf)
The races shall be rowed in accordance with the Rules of Racing of the HKCRA.
(Please refer to http://www.rowing.org.hk/wp-content/uploads/2017/03/ROR2017_E.pdf)

6. 獎項 Prizes

- **公開組項目 Open Events**

獎牌將頒發予每場項目中獲得冠軍、亞軍及季軍的參賽者。
Medals will be presented for the Champion, 1st and 2nd runner-up of crew(s) in each event.

- **大師組項目 Masters Events**

獎牌只會頒發予決賽中獲得冠軍的參賽者。若參賽隊伍數目超過賽道所限，籌委會將安排賽事分為兩場或以上的決賽，獎牌亦會頒發予每場決賽中獲得冠軍的參賽者。**若參賽隊伍數目不足，籌委會亦有權將不同的年齡組別的參加者安排於同一場賽事進行比賽，而獎牌亦會按照每個年齡組別再作頒發。**
此安排同時適用於男子及女子組項目中。
Medals will be presented only to the champion(s) of the final race. If the number of entries exceeds the number of racing lanes, the entry will be divided into two or more finals. Medals will be presented to the Champion of each final. **Races of different age categories may combine and medals will be awarded for each age category in the combined categories race.** This applies to both men's and women's events.

- **青少年組項目 Junior Events**

獎牌只會頒發予決賽中獲得冠軍的參賽者。若參賽隊伍數目超過賽道所限，籌委會將安排賽事分為兩場或以上的決賽，獎牌亦會頒發予每場決賽中獲得冠軍的參賽者。
Medals will be presented only to the champion(s) of the final race. If the number of entries exceeds the

number of racing lanes, the entry will be divided into two or more finals. Medals will be presented to the Champion of each final.

• **工商機構盃及紀律部隊盃 Corporations Cup and Disciplined Forces Cup**

獎盃及獎牌將頒發予冠軍隊伍。若參賽隊伍數目超過賽道所限，籌委會將安排賽事分為兩場或以上的決賽，獎盃及獎牌亦會頒發予每場決賽中獲得冠軍的參賽者。另外，其他參賽隊伍亦會獲發參與紀念盃一座。

Trophies and medals will be presented only to the Champion team in each event. If the number of entries exceeds the number of racing lanes, the entry will be divided into two or more finals. Trophies and medals will be presented to the Champion of each final. Meanwhile, a participation trophy will also be presented to other teams.

• **大學挑戰盃 University Challenges**

獎盃及獎牌將頒發予冠軍的隊伍；而亞軍及季軍的參賽者亦會獲發獎牌。

Champion teams will receive a Trophy while medals will be awarded to the Champion, 1st and 2nd runner-up teams in each event.

• **中國香港賽艇協會第 40 屆周年紀念盃 Hong Kong, China Rowing Association 40th Anniversary Memorial Cup**

於是屆錦標賽中，奪得金牌最多的屬會名稱將會被刻上紀念盃上。

The name of the Club with the most gold medals in this Championships will be engraved on the Memorial Cup.

• **永久獎盃 Perpetual Trophies**

獎盃將頒發予以下項目中獲得冠軍的參賽者或隊伍。

Trophies will be presented for the Champion crews or teams in the following events.

公開組項目 Open Events	獎盃 Trophies
男子八人艇 Men's Eight	The President's Challenge Cup
女子八人艇 Women's Eight	The HKARA Founders' Trophy
男子單人雙槳艇 Men's Single Sculls	The Directors' Challenge Cup
女子單人雙槳艇 Women's Single Sculls	The Directors' Challenge Bowl

7. 紀念品 Souvenir

每位參賽者均會獲得由賽事籌委會送出的紀念品乙份。

Each participating rower will receive a souvenir provided by the OC.

主辦機構
Organised by

支持機構
Supported by

第 40 屆香港賽艇錦標賽
40th Hong Kong Rowing Championships

8. 報名費用及報名方法 Entries Fee and Enrollment

報名費用 Entry Fee:

艇隻種類 Boat Types	費用 Charge
八人艇 Eight (8+)	HK$ 960.00 / 項目 event
四人雙槳艇/ 四人單槳無舵艇/ 四人單槳有舵艇/ 四人雙槳有舵艇 Quadruple Sculls/ Four/ Coxed Four/ Coxed Quadruple Sculls (4x/4-/4+/4x+)	HK$ 480.00 / 項目 event
雙人雙槳艇 Double Sculls (2x)	HK$ 240.00 / 項目 event
單人雙槳艇 Single Sculls (1x)	HK$ 120.00 / 項目 event
四人雙槳有舵艇 Recreational Coxed Quadruple Sculls (R4x+)	HK$ 900.00 / 項目 event

報名方法 Enrollment:

請於報名截止日期或之前，以 Paypal 在線平台 (https://www.paypal.com/hk) 於 Regatta Central (https://www.regattacentral.com/)支付報名費用。

The Entry Fee can be paid to Regatta Central (https://www.regattacentral.com/) through Paypal platform (https://www.paypal.com/hk) on or before the Entry Deadline.

8.1 **在線系統將會自動拒絕任何於報名截止日期以後的申請。**籌委會亦**不接受**任何親身或以電子郵件報名的方式。
NO late entry will be accepted as the Online System will reject any late entry automatically and OC will **NOT** accept any in person or email application.

8.2. 籌委會只接受持有有效中心使用者的申請者報名。所有參加者**必須**於報名截止日期或之前更新其會籍。此日期以後，將不會為參加者安排更新其會籍。
Entries will only be accepted for rowers who are current HKCRA Centre Users. All rowers **MUST** renew their status before the entry deadline. No renewal of Centre User status' service will be arranged after that date.

8.3 參加是次比賽之隊員必須以已註冊為賽協轄下的屬會或組織身份作賽，亦不能以多於一個屬會或組織身份比賽。
Every crew must enter and compete under the name of a Club or Organization which registered with the HKCRA. No rower is allowed to compete for more than one Club at the Championships.

9. 逾期報名 Late Enrollment

逾期之報名將會被收取雙倍報名費，籌委會有權不接受任何逾期申請。
Double Entry Fee will be charged after the deadline of the final entry. The OC reserves the right to reject any entry.

第 40 屆香港賽艇錦標賽
40th Hong Kong Rowing Championships

10. 賽事排位抽籤 The Draw

賽事排位抽籤將於香港時間 **2018 年 10 月 5 日**下午 7 時 30 分，假 沙田賽艇中心內舉行。

The draw will be conducted on **5 October 2018** at HK Time 7:30 pm at the Sha Tin Rowing Centre.

11. 當賽事宣佈取消時的報名費安排 Arrangement for Entry Fee in case of Event Cancelled

鑑於籌委會需要承擔場地設置費用，假如因任何原因而被迫取消賽事，主辦單位只會退還 50%已繳付之報名費。

In view of the need of the OC to bear the logistics and set-up costs, in the event that the Championships have to be cancelled, only 50% of the paid entry fee will be refunded.

12. 借用艇隻及艇槳 Boats & Oars Borrowing
(艇隻只適合輕量級運動員使用) (All rental boats are designed for lightweight crews only)

參賽隊伍應自備艇隻和艇槳。籌委會只會分配艇隻和艇槳予海外隊伍和沒有足夠設備的本地屬會以進行比賽。另外，如需向籌委會借用艇隻或艇槳，請務必於截止報名日期或之前以電郵通知本會職員。

All competitors should use their own equipment for Championships. OC will only allocate equipment to overseas teams and the Clubs which do not have sufficient equipment to compete in the Championships. Also, please kindly inform OC via email on or before the entry deadline for any boats or oars borrowing request for competition.

13. 比賽制服 Race Uniform

比賽制服必須以統一及相同作準則。本地屬會及大學屬會的制服顏色及設計必須符合《2018 屬會登記之制服》。

Race uniform should be identical. Uniform colour and design for Local Club & Universities must comply with the HKCRA registered club colours.

14. 飲品招待 Drink Reception

籌委會將於 2018 年 10 月 28 日最後一節的頒獎典禮的台前安排飲品招待各隊伍。

A Drink Reception will be held before the last section of Medal Presentation Ceremony on 28 October 2018.

15. 選手參賽證 (只適用於工商機構盃及紀律部隊盃)

Photo for Accreditation Card (Corporations Cup and Disciplined Forces Cup)

所有參賽者將獲發參賽證，而參賽隊伍團體照亦會刊登於賽事的紀念場刊內。請各隊於 **2018 年 9 月 9 日午夜 12 時前 (香港時間)**，將各參賽者的個人證件近照及團體照各一張，電郵至 (hkrc@rowing.org.hk)。

All rowers in the Championships will receive an accreditation card for identification. While a Souvenir

第 40 屆香港賽艇錦標賽
40th Hong Kong Rowing Championships

Programme will also be published and distributed during the Championships with the team photo of each participating team. To facilitate the production, please provide individual recent photo (passport size) of each rower and a team photo **on or before 23:59 (HK Time) on 9 September 2018** by email to hkrc@rowing.org.hk.

16. 比賽場地交通安排 Transportation Services at Competition Venues

在 2018 年 10 月 27 至 28 日比賽期間，籌委會將安排指定班次時間之穿梭巴士接送隊伍往返沙田賽艇中心及賽馬會石門賽艇中心。

Shuttle bus services (fixed schedule) will be provided between the Sha Tin Rowing Centre and the Jockey Club Shek Mun Rowing Centre on 27-28 Oct 2018.

17. 天氣 Weather

香港屬亞熱帶氣候，比賽期間氣候較乾燥，溫度介乎攝氏 25 度至 29 度之間。

Hong Kong's climate is sub-tropical. During the time of the Regatta, the weather is expected to be dry and temperature is generally in the range of 25℃ to 29℃.

18. 第 40 屆香港賽艇錦標賽賽事籌備委員會

Organizing Committee of 40th Hong Kong Rowing Championships

主席 Chairman	張偉倫先生 Mr. CHEUNG Wai Lun Warren	
委員 Members	梁英傑先生 Mr. LEUNG Ying Kit Timmy	蕭錦成先生 Mr. SIU Kam Sing Tom
	劉瑞東先生 Mr. LAU Sui Tung Tony	潘蔚崙先生 Mr. POON Wei Lun Terrence
	謝軼同小姐 Ms. TSE Yat Tung Tracy	

19. 查詢地址及通訊 Enquiries and Correspondence

郵寄地址 All correspondence to		劉雅婷小姐/ 劉智源先生 (本地屬會統籌) Ms. LAU Nga Ting, Ang/ Mr. LAU Chi Yuen, Anson (Local Club Coordinator)
		沙田賽艇中心 Sha Tin Rowing Centre
		香港新界沙田源禾路 27 號 27 Yuen Wo Road, Sha Tin, N.T., Hong Kong
電話 Telephone	:	(852) 2699-7229
電郵 Email	:	hkrc@rowing.org.hk

第 40 屆香港賽艇錦標賽
40th Hong Kong Rowing Championships

20. WeChat 及 WhatsApp 聯繫 WeChat/ WhatsApp Contact

為方便聯絡及公佈消息，如貴隊有使用 WeChat 及 WhatsApp，歡迎向籌委員提供 貴團的 WeChat ID 及 WhatsApp 電話號碼。我們的 WeChat ID 為 HKRC1978；而 WhatsApp 電話號碼為 (852)6214-0829，歡迎 貴隊領隊或教練主動聯絡。

For better communications, please provide your Team/Coach's WeChat ID and WhatsApp phone number. You can also add our official WeChat ID: HKRC1978 and official WhatsApp number (852) 6214-0829 for communication.

籌委會歡迎任何人仕參加是次錦標賽，如閣下得知任何有興趣參賽的人仕未獲通知，請代傳達有關資料或通知其直接與籌委會聯絡。

All the visitors and supporters are very welcome to take part in the Championships! If you notice that any crews interested in competing but do not receive this Bulletin, please furnish them with this or ask them to contact the OC directly.

第 40 屆香港賽艇錦標賽籌備委員會

Organizing Committee of 40th Hong Kong Rowing Championships

20.7.2018